



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Gp 11
22
40

Gp 11.22.40



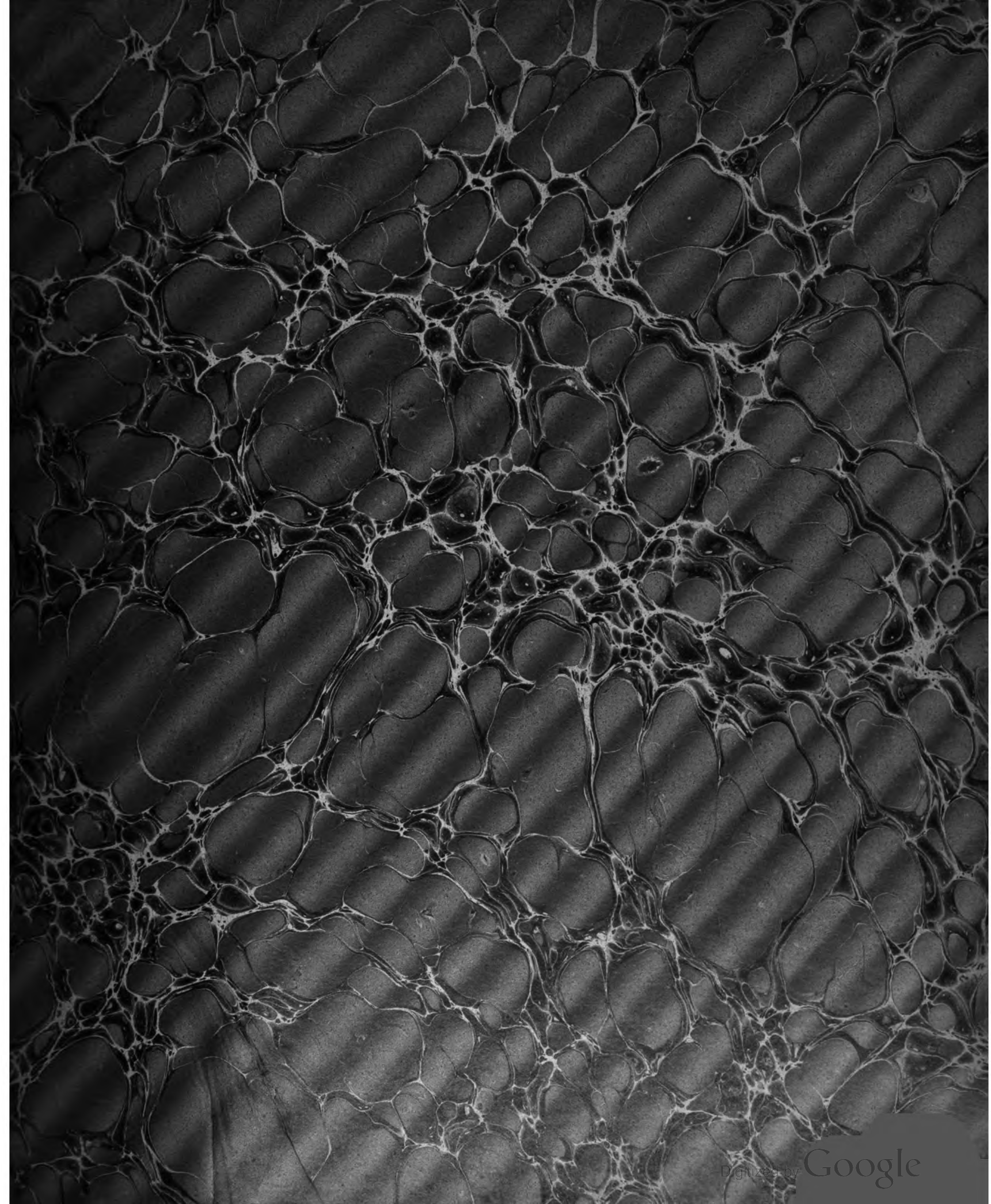
Harvard College Library

FROM THE

LUCY OSGOOD LEGACY.

"To purchase such books as shall be most
needed for the College Library, so as
best to promote the objects
of the College."

Received 15 Jan., 1895.



CONTRAT DE VENTE

ÉGYPTIEN,

ÉCRIT SUR PAPYRUS.

DE L'IMPRIMERIE DE J. M. EBERHART, IMPRIMEUR DU COLLÈGE ROYAL DE FRANCE,
Rue du Foin St-Jacques, n°. 12.

ÉCLAIRCISSEMENTS
SUR
UN CONTRAT DE VENTE
ÉGYPTIEN,

EN ÉCRITURE GRECQUE CURSIVE,

PUBLIÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS, PAR M. BOECKH, DE L'ACADÉMIE ROYALE DE BERLIN ;

Avec une nouvelle copie du Papyrus, gravée sur cuivre, d'après deux *fac simile* ;

PAR M. ***.**

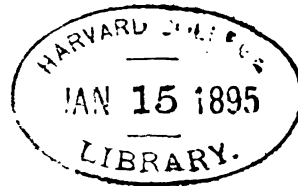
By Edme François Jomard

A PARIS.

1822.

1.

Gp 11.22.40
~~Gp 11.22~~



Lucy Cogood Lund.

TEXTE DU CONTRAT.

1. Βασιλευόντων Κλεοπάτρας καὶ Πτολεμαίου υἱοῦ τοῦ ἐπικαλουμένου Ἀλεξάνδρου, Θεῶν Φιλομητόρων Σωτήρων, ἔτους $\overline{\text{IB}}$ τοῦ καὶ $\overline{\Theta}$, ἐφ' ἱερέως τοῦ ὄντος
2. ἐν Ἀλεξανδρείᾳ Ἀλεξάνδρου καὶ Θεῶν Σωτήρων καὶ Θεῶν Ἀδελφῶν καὶ Θεῶν Εὐεργετῶν καὶ Θεῶν Φιλοπατόρων καὶ Θεῶν Ἐπιφανῶν καὶ Θεοῦ
3. Φιλομήτορος καὶ Θεοῦ Εὐπάτορος καὶ Θεῶν Εὐεργετῶν, ἀδελφοφύρου Βερενίκης Εὐεργέτιδος, κανηφόρου Ἀρσινόης Φιλαδέλφου καὶ Θεᾶς Ἀρσινόης
4. Εὐπάτορος τῶν ὄντων ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, ἐν δὲ Πτολεμαίδι τῆς Θεβατίδος ἐφ' ἱερέων Πτολεμαίου, τοῦ μὲν Σωτήρος, τῶν ὄντων καὶ οὐσῶν
5. ἐν Πτολεμαίδι, μηνὸς Τυβὶ $\overline{\text{KΘ}}$, ἐπ' Ἀπολλωνίου τοῦ πρὸς τῇ ἀγορανομίᾳ τῶν $\overline{\text{Με}}$, καὶ τῆς κατω τοπαρχίας τοῦ Παθυρίτου
6. (ἀπ)έδοτο Παμώνθης, ὡς L $\overline{\text{με}}$, μέσος, μελάνχρως, κλαστός, ἀναφαλακρὸς, στρογγυλοπρόσωπος, εὐθύριν, καὶ Σναχομνεὺς ὡς L $\overline{\text{Κ}}$ μέσος, μελίχρως,
7. κλαστός, στρογγυλοπρόσωπος, εὐθύριν, καὶ Σέμμουθις Περσινή, ὡς L $\overline{\text{KB}}$ μέση, μελίχρως, στρογγυλοπρόσωπος, ἑνσιμος, πύχη, καὶ Ταθαυτ
8. Περσινή ὡς L $\overline{\lambda}$ μέση, μελίχρως, στρογγυλοπρόσωπος, εὐθύριν, μετὰ κυρίου τοῦ ἑαυτῶν Παμώνθου τοῦ συναποδομένου, οἱ τέσσαρες

9. τῶν Πετέψαιτοστων ἐκ τῶν Μεμνονέων σκυτίων, ἀπὸ τοῦ ὑπάρχον-
τος αὐτοῖς ἐν τῷ ἀπὸ νότου μέρει Μεμνονέων (παχαις)
10. ψιλοῦ τόπου πήχεις ἐν τεταρτὸν ἥς γείτονες νότου ῥύμη βασιλική,
βορρᾶ καὶ ἀπηλιώτου Παμώντου καὶ Βοκόνσης ἄλιος ἀδελφός
11. καὶ κοινὸς τοίχως, λιβὸς οἰκία Ταγητος τοῦ Χαλομν, ρεύσης ἀνα-
μέσῳ διαφ. σης. . . ἄνωιν γείτονες πάντοθεν. Ἐπρίατο Νεχούτης
12. μικρὸς ἄσωτος, ὡς L μ̄ μέσῳ, μελίχρως τετανὸς μακροπρόσωπος,
εὐθύριν, οὐλὴ μετώπῳ μέσῳ, χαλκοῦ νομίσματος ΧΑ. προπωληταὶ
καὶ
13. βιβαιωταὶ κατὰ τὴν ὥνῃν ταύτην οἱ ἀποδόμενοι ὃν ἐδέξατο Νεχού-
της ὁ πριάμενος

$\overleftarrow{\text{Απολ}}$ $\overleftarrow{\text{Νεχ}}$

1. Ἔτους IB τοῦ καὶ Θ Φαρμουθι $\overleftarrow{\text{ΚΕ}}$, ἐπὶ τῆς ἐρ. .
2. ἐφ' ἥς Δι. . . κατὰδιαγραφῶν.. $\overline{\text{Χ}}$ τεύφης
3. ὑπογρ. $\overleftarrow{\text{Η}}$ κλείδης ἀντιγρ. τῆς ὥνῃς
4. Νεχούτης μικρὸς ἄσωτος Ψιλὸν τόπον
5. $\overline{\eta}$ ἐν τεταρτὸν ἐν τῷ ἀπὸ νότου μέρει
6. Μεμνονέων, ὃν ἰωνήθη παρὰ
7. Παμώνθης, τοῦ καὶ Σναχομνίως
8. τῶν Πετέψαιτοσ. καὶ ταῖς ἀδελφαῖς.
9. $\overline{\text{Χ}}$ ΖΑ $\overline{\text{Ι}}$ $\overline{\text{Ι}}$ $\overline{\text{Χ}}$. Σ. $\overline{\text{Η}}$ ρ. ou $\overline{\text{Τ}}$ ερ.

TRADUCTION.

ACTE.

Sous le règne de CLÉOPATRE et de son fils PTOLÉMÉE, surnommé ALEXANDRE, dieux Philométors Soters, en l'an XII*, qui est aussi l'an IX, sous le prêtre résidant à Alexandrie, d'Alexandre et des dieux Soters, et des dieux Adelphes, et des dieux Evergètes, et des dieux Philopators, et des dieux Epiphanes, et du dieu Philométor, et du dieu Eupator, et des dieux Evergètes; sous l'Athlophore de Bérénice-Evergète, et sous la Canéphore d'Arsinoë-Philadelphie, et de la déesse Arsinoë-Eupator, qui sont à Alexandrie; à Ptolémaïs de la Thébaïde; sous les prêtres (des deux sexes) de Ptolémée Soter, qui sont à Ptolémaïs; le 22 (ou le 29) du mois de Tybi; sous APOLLONIUS, préposé à l'Agoranomie des Me(mnoniens) et de la Toparchie inférieure, dans le Pathyrites;

A livré PAMONTHÈS, âgé d'environ quarante-cinq ans, de la classe moyenne, de couleur noire., chauve par devant, de visage rond, nez droit; ainsi que SNACHOMNEUS, âgé d'environ 20 ans, de la classe moyenne, de couleur jaune, aussi de visage rond, nez droit; et SEMMOUTHIS PERSINËÏ, âgée d'environ 22 ans, de la classe moyenne, de couleur jaune, de visage rond, nez camus.; et TATHLYT (OU TATHAUT) PERSINËÏ, âgée d'environ 30 ans, de la classe moyenne, de couleur jaune, de visage rond, nez droit, avec leur maître PAMONTHÈS co-vendeurs; tous quatre de la corporation des PÉTÉPSAÏTOSTES, du nombre des ouvriers en cuir Memnoniens.;

Un fond de terre nud, à eux appartenant dans la partie du sud (du quartier) des *Memnoniens*, (de la superficie de) 5050 coudées, possédé

par quart; dont les voisins (sont) du sud, la rue Royale; du nord et du levant, le fonds de PAMONTHÈS et BOKONSÈS *Alios*, son frère, et la partie commune des remparts; du couchant, la maison de TAGÈS fils de *Chalomn*; passant au milieu (le canal ou le chemin de.); (tels sont les) voisins de toutes parts.

A acheté NECHOUTES petit prodigue, âgé d'environ 40 ans, de la classe moyenne, de couleur jaune, à peau lisse, visage long, nez droit, une cicatrice au milieu du front; (pour le prix de) 601 pièces de monnaie de cuivre; les vendeurs étant les courtiers et les garants (ou cautions) pour cet achat. Ce qu'a accepté Nechoutes, l'acheteur.

(Ici une ou plusieurs signatures abrégées; peut-être les paraphes d'Apollonius et de Nechoutes).

ENREGISTREMENT.

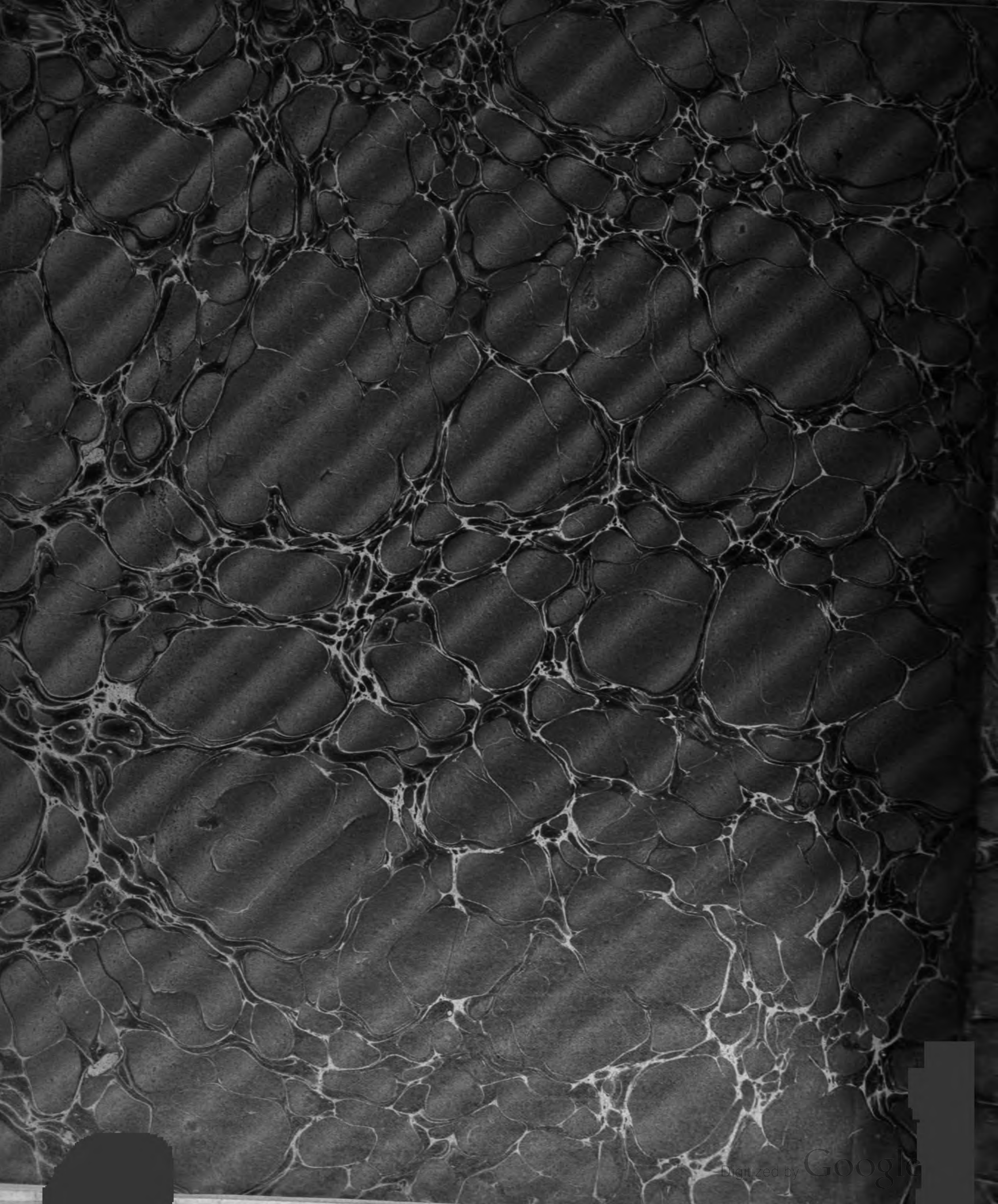
, L'an XII^e, qui est aussi l'an IX^e, le 25 Pharmouthi, sous la : : : :
, . . . sous laquelle DI était diagraphe (ou
catadiagraphe); CHOTLEUPHÈS, hypographe; HÉRACLIDES, antigraphe
 (contrôleur) de l'achat; NECHOUTES, petit prodigue; un fonds de terre
 nud, de 5050 (coudées), possédé par quart, situé dans la partie du
 sud (du quartier) des Memnoniens, qu'il a acheté de PAMONTHÈS, et
 aussi de SNACHOMNEUS, de la corporation des PÉTÉPSAÏTOSTES, (avec)
 ses sœurs; pour 601 pièces.

(Suivent quelques caractères dont plusieurs sont embrouillés, peut-être les initiales des noms de Xotleuphès, Snachomneus, Héraclides, ou bien Persinèi).

4. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.





Gp 11.22.40
Eclaircissements sur un contrat de
Widener Library 005785941



3 2044 085 142 362